



2017 ANNUAL REPORT



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів



ВЕРНАГОТЬ ДНІ, ПЕРІАЮТЬ НОЧІ

Помірно

До мн, що др. на на мс не тх, на на с м, м, м, м. Світ не виме ш сук, ок ну о п. За су м ду, мс су вт
 Світ і др м - су, м - / не зна м, ш а жх, ш. ш др жх, м, м, ш м с т р у м, м, т р с, я в м м м, ш м с м с...



БОЄВНИКИ!

Геройською смертю згинули Ваші Товариші найкращі члени

У. В. О.

Микола МІРІ ВОРСЗІНСЬКИЙ Володимир СТАРІЙ
 † 20 лютого 1932 р. у Геркулі Ізяславщині при
 заступній боротьбі з німцями

Дмитро ДАВНАНИК Василь ВІДАС
 † 23 грудня 1932 р. у Львові, по смерті пресиди
 адмін. управління суду.

Вічна пам'ять! Лицарям-найкращим Синам України
 Їх Дух буде нас провадити на шляху боротьби
 за волю України.

Команда
 Української Військової
 Організації.



PRESIDENT'S MESSAGE

Dear Friends,

As is my joy each year, I present you with the Ukrainian Museum Archive's annual report. 2017 was a year of celebration of our Museum's greatest treasure – its unique collections. Therefore, we decided to dedicate this report to UMA collections.

The Ukrainian Museum-Archives was founded in 1952 with the mission to preserve and share historical materials from Ukrainian history and culture during a time when these materials were under threat and in many cases deliberately destroyed in Stalin's Soviet Union. Over the years, the UMA collection has grown into one of the most premier depositories in the world. We've also evolved into a museum-archive facility that covers not only Ukrainian but also the international immigration experience of different nationalities into the American culture. Hence, our mission is to "share the immigrant experience."

We present in this report the many individual collections we have at the UMA along with the sincere thanks to our members and donors for their support this past year and make this plea for you to renew your support and encourage others to do so.

We had a truly productive year with exhibits, lectures, receptions and individual welcomes for numerous delegations and scholars from Ukraine, our community in Ohio and localities throughout America, and other countries and continents. At the core, our "UMA collection" is here to serve our mission: "to preserve and share."

Sincerely,

Paul Burlij
President of the Board

Дорогі друзі!

Маю велику радість знова презентувати вам щорічний звіт Українського Музею Архіву. 2017 рік був святкуванням найбільшого скарбу нашого музею - його унікальних колекцій. Тому ми вирішили присвятити цей звіт колекціям УМА.

Український Музей Архів був заснований у 1952 році з метою збереження та обміну історичними предметами та матеріалами української історії та культури часів коли вони були під загрозою, і в багатьох випадках навмисно знищені в Сталінському Радянському Союзі. З роками, колекція УМА зростає у один з найбільш провідних депозитаріїв у світі, що перетворив наш Музей у музей – архів. Сьогодні, УМА володіє матеріалами не тільки українських іммігрантів але й іммігрантів інших національностей. Тож, нашою місією стало "поширення досвіду іммігрантів".

Ми представляємо у цьому звіті багато окремих колекцій нашого Музею та щиро дякуємо всім членам і донорам за підтримку в минулому році. Дуже розраховуємо, що ваша підтримка буде надходити і надалі.

Ми мали дуже продуктивний рік насичений цікавими виставками, лекціями, прийомами та індивідуальними вітаннями чисельних делегацій та вчених з України, місцевой громади Огайо, різних штатів Америки, а також інших країн та континентів. В основі сутності наших колекцій завжди була наша місія "збереження та поширення....".

З подякою,

Павло Бурлій
Президент Ради



Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is written in dark ink on aged paper. The script is dense and fills most of the page. At the bottom right, there is a signature and the date "1799".



UMA COLLECTIONS

TARAS SHEVCHENKO – We have more than 1,000 books related to the poet/artist as well as other memorabilia: posters, stamps, buttons, a bust by Alexander Archipenko and an original oil painting attributed to Shevchenko himself.

DISPLACED PERSONS CAMPS – hundreds of thousands of Ukrainians, displaced in the wake of the Second World War, set up a vibrant society in the post-war refugee camps. The UMA has 1,500 books; 400 serials; photos; memorabilia; manuscripts from that era.

POSTCARDS – the UMA has several thousand going back to the first years of the 20th Century to the present day

PHOTOGRAPHS – there are more than 2,000 from the early days of the 20th Century to the present day documenting life in Ukraine and the Diaspora.

AUDIO-VIDEO – vhs and dvd copies of hundreds of films; 2,000 phonograph records and a complete set of Voice of America “Window on America” weekly programs from its start in 1993 to the 2000’s;

FOLK ART – an award-winning collection of embroidery, pysanky, ceramics, gerdans, woodwork, etc. many of them a century-old with others created yesterday.

MAPS – the UMA has 350 original historic maps starting with the 17th Century

BOOKS – the UMA has books on every imaginable topic: 35,000, including thousands of very rare; many unique

PERIODICALS AND NEWSPAPERS – 1,800 titles from the late 19th Century to the present day from Ukraine, Western Europe, North and South America, Australia, China and Manchuria

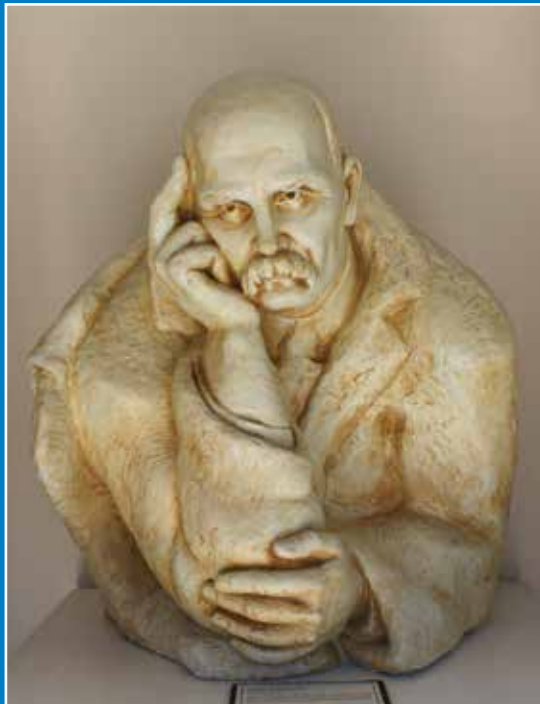
PHILATELY/NUMISMATICS – Ukrainian government stamps and currency from the Ukrainian National Republic; non-government (Cinderella) issues; independent Ukraine

POSTERS – more than a 1,000 from Ukraine and Diaspora

CLEVELAND UKRAINIAN HISTORY – thousands of fliers; programs; photos; buttons; posters from the history of Cleveland and other U.S. communities going back to 1902

MEMOIRS – several hundred collections of Ukrainians who wrote memoirs, donated letters and personal documents and other materials to record the story of their individual lives

ART WORK—Krychevsky; Trusz; Shevchenko; Buraczok; Archipenko;



2017 FINANCIAL HIGHLIGHTS

Fiscal 2017 was a great year for the UMA, as we delivered great financial results.

The UMA relies heavily on membership revenue and we are humbled and grateful by the continued support from our community. Thus, our membership dues increased by 27.5% in 2017 compared to 2016. We greatly appreciate that many of you applied for your employer’s matching gift benefits and we kindly ask those of you who have not yet explored this opportunity with your employer’s gift matching programs, please do so to increase your contribution amount. Foundations grants increased our operating donations more than threefold compared to the prior year. Other income including revenues from UMA gift shop, royalties, etc. increased by 13% compared to 2016.

The UMA was humbled and honored to receive in 2017 \$150,000 from the bequest of Roman “Omo” Cehelsky who passed away the year before. During his life, Omo was a member and a big supporter of our Museum who gladly contributed his time toward the development of our campus. Part of this bequest has already been put to work to restore the back wall of UMA main building. The remaining funds will be used for further campus renovations that are scheduled in 2018.

We again are very thankful for your generous support of the Museum in 2017 and your dedication to its mission. We are proud of our progress this year and we are eager to make even more progress together with all of you in the year ahead.

ZENON HOLUBEC RETIREMENT ANNOUNCEMENT

Zenon Holubec, the UMA’s Treasurer over the last five years, announced in 2017 his retirement from the position within the coming year. He volunteered many of his hours weekly to maintain the Museum’s financials safe and accurate. The time Zenon has worked at the Museum has been marked by unsurpassed professionalism, efficiency, and excellence. Zenon has also been a great inspiration to the Board and he will be greatly missed.

The Board would like to invite those who have accounting background, are willing to serve the UMA, and become a member of its Board team and legacy to send their resumes at treasurer@umacleveland.org with copy to staff@umacleveland.org



Фінансовий Огляд

2017 фінансовий рік був чудовим для УМА, оскільки ми досягли значних фінансових результатів.

УМА значною мірою залежить від членських внесків, і ми вдячні за постійну підтримку з боку нашої громади. Членські надходження зросли у 2017 році на 27.5% в порівнянні з 2016. Ми дуже вдячні, що багато з вас скористалися програмою перерахування роботодавцями сум рівних вашим внескам. Ми будемо дуже вдячні, якщо ті з вас, що ще не скористалися такою нагодою, використають її, щоб збільшити свої внески. Гранти від різних фондів зросли більше ніж в три рази в порівнянні з попереднім роком. Інші доходи, включаючи надходження від нашої крамниці та майновим правам членів Музею, тощо збільшилися на 13% в порівнянні з 2016 роком.

УМА мав велику привілею отримати в 2017 році частину спадщини по заповіту Романа, "Ома", Цегельського, котрий відійшов у вічність в 2016 році. На протязі свого життя, Ома був членом Музею та великим його прихильником. Він з радістю віддавав свій час на розбудову нашого музейного комплексу. Частина цього заповіту була витрачена на реставрацію задньої стіни головного приміщення. Решта заповіту буде використана на відновлення приміщень музейного комплексу згідно з планом на 2018 рік.

Ми дуже вдячні за вашу щедрю підтримку Музею в 2017 році та за вашу посвяту його місії. Ми пишаємося нашими здобутками і ми прагнемо разом з вами досягти ще кращих результатів в наступному році.

Складання Повноважень Зеноном Голубцем

Зенон Голубець, котрий завідував на протязі останніх п'яти років фінансовими справами УМА, оголосив своє бажання про складання своїх повноважень до кінця року. Пан Голубець щотижня присвячував багато свого часу для утримання бухгалтерських та фінансових операцій УМА в бездоганному стані. Роки роботи Зенона в Музеї відзначені неперевершеним професіоналізмом, ефективністю та досконалістю. Зенон також був надзвичайним натхненням для Ради і його буде не вистачати.

Рада УМА ласкаво запрошує всіх тих, хто має бухгалтерську освіту та бажання послужити Музею, а також стати членом його Ради та спадщиною, відправити свої резюме за адресою treasurer@umacleveland.org з копією на staff@umacleveland.org

2017 FINANCIAL STATEMENTS

BALANCE SHEET

2017

2016

Assets

Checking/Savings Accounts.....	291,571.04	190,446.73
Accounts Receivable.....	3,700.00	8.00
Other Current Assets.....	8,202.10	14,388.02
Fixed Assets (Land/Buildings net of Depreciation).....	1,163,096.96	1,189,340.51
Total Assets.....	1,466,570.10	1,394,183.26

Liabilities & Equity

Current Liabilities.....	2,087.08	1,936.74
Mortgage.....	0.00	44,947.56
Deferred Income.....	137,500.00	147,500.00
Equity		
Unrestricted Retained Earnings.....	1,180,331.34	1,114,879.98
Net Income.....	146,651.68	84,918.98
Total Liabilities & Equity.....	1,466,570.10	1,394,183.26

PROFIT & LOSS STATEMENT

Income

Membership Dues.....	52,047.83	40,807.23
Operating Donations/Misc.....	210,046.71	31,154.18
Foundation Grants.....	17,000.00	5,000.00
State of Ohio Grant.....	0.00	125,000.00
Cuyahoga Arts & Culture.....	14,583.00	14,583.00
Gift Shop.....	26,055.37	20,540.49
Royalties.....	2,500.00	0.00
Miscellaneous Income.....	1,384.15	5,929.52
Endowment Fund.....	2,500.00	0.00
Total Income.....	326,117.06	243,014.42

Expenses

Salaries and Benefits.....	88,694.99	81,910.48
Gift Shop.....	14,046.41	18,006.76
Occupancy (Fac. Maint. & Utilities).....	27,281.32	18,602.74
Administration.....	35,972.81	19,298.22
Events.....	3,793.26	5,075.58
Archival Ops. and Collections.....	7,274.64	6,406.57
Interest and Bank Charges.....	1,225.59	3,007.04
Construction Fees.....	553.36	5,710.05
Unrelated Business Income Tax.....	623.00	78.00
Total Expenses.....	179,465.38	158,095.44

Net Operating Income..... 146,651.68 84,918.98



Foreign Office
Fürstenfeldbruck

Fürstenfeldbruck, the 25.7.45

Military Government

We beg you to deliver a pass for going to
W u r s b u r g for Mr. K i h i e s a k , Andrzej and
his wife K i h i e s a k , Katarzyna and order to
look for their children.

These people are travelling with their own cart and horses.

Authority

H. *Frankowski*
Eng. Frankowski Ryszard

перенести "вручення" по базису
Сиринко, в розумінні за літрами по роз-
-чарці Німеччини.

2017 UMA DONORS

Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & this annual report. Please notify us if a correction is needed.

\$154,464

Mr. Roman E. Cehelsky

\$14,583

Cuyahoga Arts & Culture

\$10,000

Jewish Federation of Cleveland
Dr. Andrew Zwarun

\$7300

Eaton Corporation

\$2000-\$4999

Dr. & Mrs. Andrew M. Hruszkewycz
Dr. & Mrs. Paul & Connie Omelsky
Ms. Helen Jarem & Mr. Taras Szmagala, Jr
The Ukrainian Heritage Foundation
Mr. Roman Wasylyszyn

\$1000-\$1999

Mr. Yaroslav Bihun
Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk
Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw
FUND SOS - PLAST
Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz
Mr. Steve J. Popovich
Dr. Boris Rakowsky
Self Reliance (NY) Federal Credit Union
Ms. †Elaine Woloshyn & Mr. Richard Stahl
Mr. & Mrs. Taras & Midge Szmagala, Sr.

\$500-\$999

Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Ms. Ulana M. Diachuk
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. John G. Fedynsky
Mr. Peter Fedynsky
Fund To Aid Ukraine
Dr. & Mrs. Alex & Daria Jakubowycz
Dr. George E. Jaskiw
Congresswoman Marcy Kaptur
Drs. Taras & Natalia Mahlay
Dr. & Mrs. Borys & Leslie E. Pakush
Mr. Andrew Pankiw
Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust
Ms. Nancy J. Stecyk
Toledo Community Foundation, Inc.
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Ukrainian Cultural Association of Ohio

\$250-\$499

Battelle Always Giving
Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlig
Mr. & Mrs. Jurij & Olenka Dobczansky
Mr. Michael G. Dobronos, Esq.
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Mr. Roman Fontana
Judge & Mrs. Bohdan & Myroslava Futey
Mr. & Mrs. Geoffrey & Helen Greenleaf
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslava Holubec
Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous
Mr. & Mrs. Peter Kaluszyk
Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostryk
Mr. Michael Kowalysko
Dr. & Mrs. George & Daria Kulchytzky
Dr. & Mrs. Bohdan & Ilse Kupczak
Ms. Ksenia Kuzmynch
Ms. Kristina Kvartsyana
Mr. & Mrs. Jaroslav & Alla Leshko
Mr. & Mrs. Henry & Barbara P. Lipian
Lubrizol Foundation
Dr. & Mrs. Osyp & Anne Martyniuk
Dr. & Mrs. Walter & Lydia Masny
Mr. & Mrs. Nicholas & Olga Melnik

Dr. Myroslava Mudrak
Mr. & Mrs. Myron S. & Irene Pakush
Dr. Christine H. Rakowsky
Dr. & Mrs. Andrew & Ruta Ripecky
Mrs. Daria Samotulka
Ms. Maureen M. Thompson
Mr. Victor J. Wasylina
Dr. & Mrs. Adrian & Elena Zachary
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony

\$150-\$249

Ms. Marie Bohuslawsky
Mr. Timothy A. Boyko
Dr. Bohdan R. Czepak
Mrs. Nadia Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Bohdan & Christine Dziuk
Mr. Michael Fedun
Ms. Valentina Gluch
Mr. & Mrs. George & Vera A. Kap
Dr. Zoriana Kawka Malseed
Ms. Marta Kolomayets & Danylo Yanevsky
Mr. Ihor Kowalysko
Mrs. Daria Kramarchuk
Ms. Dzvinka Kryshtalowych
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Dr. & Mrs. Michael & Marta Laluk
Mr. George Sam Lishchuk
Mrs. Natalie Miahky
Mrs. Larissa Muzyczka
Mr. Leo J. Samokieszyn
St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral
Dr. Stephan Stecura
Mrs. Maria O. Terpylak
Ms. Myroslawa Tesluk

\$100-\$149

Mrs. Mollie E. Alstott
Mr. William G. Arthrell
Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Mr. & Mrs. Robert & Barbara Belovich
Dr. Ihor Bemko
Rev. Deacon Donald & Jean Billy
Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko
Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar
Mrs. Eva D. Boyko
The Cushes
Mr. & Mrs. John Czerkas
Dr. & Mrs. Ihor Danko
Mr. & Mrs. Michael & †Luba Darmochwal
Ms. Oksana Pronych & Mr. Nicholas Deychak
Mr. Nick Dolbin
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin
Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin
Mr. & Mrs. Christian Dubas
Dr. Dmytro Farion
Global Ties Akron
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Mr. & Mrs. Joseph Hawryluk
Mr. & Mrs. F.A. Healy
Mr. & Mrs. Richard Heffelfinger
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec
Mr. & Mrs. Nicholas & Dzwinka Holian
Mr. & Mrs. Michael & Roma Holowaty
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec
Mr. & Mrs. Jaroslav & Marta Hruszkewycz
Mrs. Olha Ilczyszyn
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser
Mr. & Mrs. Adrian & Sonia Karmazyn
Ms. Lidia R. Karmazyn
Mr. Pavlo Karpyn
Mr. & Mrs. Sean & Marta Kelleher
Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Kniaghynkyj
Ms. Nadia Kuchminsky & Dr. Igor Korovaichuk
Mr. & Mrs. Jaroslav Krasniansky

Mr. & Mrs. †Walter & Pat Krutyholowa
Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk
Mrs. Hannah P. Kuchar
Rev. Dr. & Mrs. Michael & Iryna Kulick
Mr. & Mrs. Bohdan Liszniansky
Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay
Rev. Theodore Marszal
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich
Mironovich, Laluk & Holowaty Families
Mr. Adam Misztal
Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls
Mr. & Mrs. John & Karen Moss
Rev. & Mrs. John R. Nakonachny
Dr. & Mrs. Taras Napora
Mr. & Mrs. Orest & Maria Nebesh
Ms. Holly Neiweem
Mr. & Mrs. Ihor & Stephanie Olijar
Mrs. Orysia Palazij
Mr. & Mrs. Jurij & Anya Petrenko
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko
Mr. & Mrs. George & Areta Polansky
Mr. Andrew Rakowsky
Ms. Irene Russnak
Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley
Mr. & Mrs. Andriy & Lisa Shrubowich
Ms. Galina Shudan
Ms. Anna Lilia Slavich
Mr. & Mrs. Walter & Dora Storozyński
Ms. Lilly Straith
Dr. Maria L. Strus
Mr. Orest Szul
Mr. & Mrs. Andriy Voyetskiy
Ms. Irene A. Zawadiwsky

\$50-\$99

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw
Mr. & Mrs. Eugene & Olena Apostoluk
Mr. †Ewhen Baczynsky
Mrs. Kateryna Bebko
Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk
Mr. Walter Benitt
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky
Mrs. Jennie H. Bochar
Ms. Olga Carey
Mrs. Eleanor H. Chmilak
Ms. Tammie Cross
Ms. Heather Milliken Daina
Mr. & Mrs. John & Irene Devine
Mr. Jurij Fedynsky
Mrs. Maria Hawryluk Gordon
Mr. & Mrs. Adrian & Marta Halarewicz
Dr. & Mrs. John Holian
Drs. Lew & Linda Hryhorczuk
Mrs. Martha Jarosewich-Holder
Dr. & Mrs. Nazar & Olha Kalivoshko
Mrs. Sally Conway Kilbane
Mr. & Mrs. Steven & Tetiana Kosmos
Mrs. Marta M Kowcz
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
Mrs. Maria Krislatyj
Mr. Paul Krysa
Ms. Larysa Kurylas
Dr. & Mrs. Inger & Judy Kuzych
Mr. Alan Landgraf
Mr. George Lewycky
Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
Mr. & Mrs. Liubomir Makoida
Ms. Marie Malanchuk
Malutza Family
Mr. Andrew Martyniuk
Mr. & Mrs. John & Luba Mudri
Ms. Marta Mudri
Mr. & Mrs. William & Romana Murmann
Mrs. Vera Napora
Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Pakush
Mr. & Mrs. James & Nancy Petro

Mr. & Mrs. Dannie E. Pierce
Chaitali Pimputkar
Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulij
Ms. Tamara Polansky
Mr. & Mrs. Roman & Daria Rakowsky
Mr. & Mrs. Thomas & Daria Rakowsky
Mr. & Mrs. Richard & Larissa Reidy
Ms. Tamara Rivak
Mr. & Mrs. Walter & Nina Samijlenko
Ms. Natalie Simms
Mr. Anatole Siry
Mrs. Bohdana Slyz
Mr. Miroslav Sopka
Dr. & Mrs. Orest Stecyk
Mr. & Mrs. Martin & Gail Trembly
Mr. & Mrs. William & Maria S. Turchyn
Mr. & Mrs. Stephen & Deborah Tymcio
Mr. & Mrs. Marion & Lydia Yvrsta
Mrs. Beverly Wells
Mr. & Mrs. Taras Zachary
Mr. & Mrs. Ivan Zakharko

up to \$49

Ms. Vera Andrushkiw
Mrs. Nadia Anikienko
Mrs. Maria Antoniw
Mrs. †Stefania Balahutrak
Mr. & Mrs. David Barrett
Mr. Nick Bartkiw
Mr. Charles Blubaugh
Ms. Amanda Chawansky
Mr. Yegin Chen
Mr. & Mrs. James & Lisa A. Ciocia
Mr. & Mrs. Andrew & Lydia Demjanczuk
Mrs. Olha Demjanczuk
Ms. Alexandra Fedynsky
Mr. Michael A. Fedynsky
Mr. & Mrs. Adam Holowczak
Mr. & Mrs. Orest Hray
Mr. & Mrs. Myron & Daria Jarosewich
Mr. & Mrs. Wallace Johnson
Ms. Alexandra Juzeniw
Mr. & Mrs. George & Olga Kamoutsis
Mr. & Mrs. William & Eileen Kessler
Mr. & Mrs. Zenon & Hilde Kniaghynkyj
Mr. Nestor Kolcio
Mrs. Oksana Kraus
Mr. Stephan Kuzniak
Mr. Walter Liszniansky
Mr. & Mrs. Howard & Sue Maier
Mr. Marco A. Maurtua
Mrs. Olha Melnyk
Mrs. Luba Moysaenko
Mrs. Maria Mudrak
Ms. Natalka M. Nadozirny
Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozirny
Ms. Betty Marie Nassif
Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk
Mr. & Mrs. †Emil & Irene Pavlyshyn
Ms. Kelly Petryszyn
Mr. Ted Petryszyn
Mr. Vasyly Romanchuk
Mr. & Mrs. Donald & Dolores Roshetko
Ms. Kathryn Shinko
Ms. Nina Sikora
Mrs. Maria Stecyk
Mr. Russell Straith
Mr. & Mrs. Victor & Irina Sysak
Mr. & Mrs. Borys & Phyllis Tarnawsky
Mrs. Olenka Toporowych
Mr. Petro Tvardovsky

†posthumously



IN MEMORIAM

Alexander & Nadia Anikienko\$100 Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman	Arcadia Melnyk\$1,815 Mr. Yaroslav Bihun Ms. Tammie Cross The Cushes Mrs. Maria Hawryluk Gordon Mr. & Mrs. F.A. Healy Mr. & Mrs. Richard Heffelfinger Mr. Alan Landgraf Dr. Myroslava Mudrak Ms. Holly Neiweem Mr. & Mrs. Dannie E. Pierce Chaitali Pimputkar Ms. Maureen M. Thompson Ukrainian Cultural Association of Ohio Mrs. Beverly Wells
Stefania Balahutrak\$100 Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak	Zenon Miahky\$100 Mrs. Natalie Miahky
Myron Bebko\$50 Mrs. Kateryna Bebko	Wasył Mudrak\$250 Dr. Myroslava Mudrak
Nicholas & Mary Bobeczko\$50 Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko	Mychajlo Napora\$100 Dr. & Mrs. Taras Napora Mrs. Vera Napora
Judge Andrew Boyko\$300 Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko Mr. Timothy Boyko	Jaroslava Panchuk\$600 Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky Ms. Marta Kolomayets & Danylo Yanevsky
Patricia Boyko\$50 Mrs. Eva D. Boyko	
Roman & Mary Cwikilewich\$250 Mr. & Mrs. Nicholas & Olga Melnik	
Wolodymyra Kawka\$450 Dr. Zoriana Kawka Malseed Mrs. Marta M Kowcz Mrs. Larissa Muzyczka	
Ihor Kramarchuk\$100 Mrs. Daria Kramarchuk	

IN HONOR OF

Ivan Samocha\$25 Ms. Olga Carey	Andrew Fedynsky 70th Birthday.. \$950 Dr. & Mrs. Andrew Hruszkewycz Dr. & Mrs. Andrew Ripecky
Wolodymyr Slyz\$50 Mrs. Bohdanna Slyz	Dr. Zenon Holubec 80th Birthday... \$80 Mr. & Mrs. Petro Basalyk
Stephan & Anna Stoyko\$100 Rev. Theodore Marszal	
George Suprun\$50 Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohullaj	
Olha Tarczanyn\$1,000 Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz	
Susanna Telishewsky\$125 Mironovich, Laluk & Holowaty Families Mrs. Oksana Kraus	
Vladimira Wasylshyn\$1,000 Mr. Roman Wasylshyn	
John Zenczak\$100 Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.	



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 Kenilworth Avenue

Cleveland, Ohio 44113

tel. 216-781-4329

[www. umacleveland.org](http://www.umacleveland.org)

OUR MISSION:

To preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience.

All donations are tax-deductible.



Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County residents through Cuyahoga Arts and Culture

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Walter Ciszkewycz, Merchandise Manager

Board of Directors

Paul Burlij, President

Dr. Zenon Holubec, Treasurer

Kristina Kvartsyana, Secretary

Nancy Stecyk, Collections Chair

Dr. Bohdan Czepak

Mike Dobronos

Andrew Fedynsky

Dr. George Jaskiw

Mike McLaughlin

Dr. Borys Pakush

Advisors

Marta Mudri

Dr. George Kalbous

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Janis Purdy

†Elaine Woloshyn